DOCUMENT RESUME

ED 264 865 IR 051 362

AUTHOR Beaudiquez, Marcelle, Comp.
TITLE Retrospective Bibliographic Control: The Question of Cumulative Volumes of Current National Bibliographies. IFLA Professional Reports, No. 6.
INSTITUTION International Federation of Library Associations, The Hague (Netherlands).
REPORT NO ISBN-90-70916-08-8
PUB DATE 85
NOTE 48p.; Cover title is in English.
AVAILABLE FROM International Federation of Library Associations Headquarters, POB 95312, 2509 CH The Hague, Netherlands ($5.00 prepaid).
PUB TYPE Viewpoints (120) -- Reports - Research/Technical (143) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE English, French, German, Russian

EDRS PRICE MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Bibliographies; *Cataloging; Foreign Countries; *International Cooperation; International Organizations; *International Programs; Library Associations; Library Planning; Program Descriptions; Surveys
IDENTIFIERS International Federation of Library Associations; *National Bibliographies; Retrospective Conversion (Library Catalogs)

ABSTRACT

This publication presents the recommendations of the International Federation of Library Associations (IFLA) Section on Bibliography with respect to the preparation of cumulative volumes of current bibliographies. The report is based on the premise that retrospective consultation over a long period is feasible only if the number of volumes handled is relatively restricted and, as a consequence, practical considerations must take priority in the production of such volumes. In 1981, a working group was established to study the preparation of cumulative volumes of current bibliographies. A questionnaire was devised and sent to 103 countries. Of the 64 replies, 53 were valid, representing a 51% return. Results from the survey are presented under the headings: The 1981/1982 Enquiry (breakdown, annual cumulative index, cumulative annual volume, and multi-annual volumes), and Considerations of the 1982/1983 Working Party. The recommendations of the Bibliographic Division of IFLA with regard to the preparation of content and structure of cumulative volumes of current national bibliographies are also included. The full text of this document is presented in French, English, and Russian, with a summary in German. (THC)

**********
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
**********

ED264865

International Federation of Library Associations and Institutions

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
OERI
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
☒ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official position or policy.

MARCELLE BEAUDIQUEZ

# RECOMMENDATIONS FOR A RETROSPECTIVE BIBLIOGRAPHIC CONTROL

BEST COPY AVAILABLE

6
UNESCO PROFESSIONAL REPORTS

Français
English
Deutsch
Русский

IR051362

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
A.L. Van Wesemael
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

Fédération Internationale des Associations de Bibliothécaires et Bibliothèques

IFLA Professional Reports, No. 6

# Recommandations pour la préparation des volumes cumulatifs des bibliographies nationales courantes

# Retrospective bibliographic control: the question of cumulative volumes of current national bibliographies

# Die retrospektive bibliographische Kontrolle: Empfehlungen laufender Nationalbibliographien

# Ретроспективнъй Библиографический Учет: проблемы создания кумулятивных указателей текущих национальных библиографий

Compilées par
Marcelle Beaudiquez

sous les auspices de la
Section de Bibliographie

IFLA Headquarters, La Haye, 1985

Recommended catalogue entry:

Beaudiquez, Marcelle:
Recommandations pour la préparation des volumes cumulatifs des bibliographies nationales courantes = Retrospective bibliographic control: the question of cumulative volumes of current national bibliographies = Die retrospektive bibliographische Kontrolle: Empfehlungen laufender Nationalbibliographien / Marcelle Beaudiquez,...; [publié par la] Féderation internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques, Division du contrôle bibliographique, Section de bibliographie. - La Haye : IFLA Headquarters, 1985. - 46 p.; 30 cm. - (IFLA Professional Reports : 6)
ISBN 90-70916-08-8
ISSN 0168-1931

Titre de couv.: Recommendations for a retrospective bibliographic control

© 1985 by International Federation of Library Associations and Institutions

Page de sommaire

Text français.....1

English language edition (translated under the responsibility of the British Library, London)....13

Deutsche Übersetzung (bearbeitet von der Deutschen Bibliothek, Frankfurt am Main).....25

Русский перевод (сделан Госсударственной Библиотекой Иностранной Литературы в Москве).....28

# CONTROLE BIBLIOGRAPHIQUE RETROSPECTIF

## CAS DES VOLUMES CUMULATIFS DES BIBLIOGRAPHIES NATIONALES COURANTES

---

En 1977, une Conférence conjointe, Unesco / IFLA, s'est tenue à Paris, sur la définition des bibliographies nationales courantes. Les résolutions finales de cette conférence (1) diffusées par l'Unesco définissaient essentiellement la structure et le contenu des bibliographies nationales courantes. Ces recommandations ont beaucoup aidé à la création de nouvelles bibliographies nationales courantes dans les pays en développement d'une part, et à l'amélioration des fascicules de certaines bibliographies pré-existantes, d'autre part. L'enquête de l'Unesco sur les services bibliographiques dans le monde 1975-1979 (2) confirme l'existence de bibliographies courantes dans plus d'une centaine de pays. Il est temps désormais de réfléchir sur les problèmes du contrôle bibliographique rétrospectif.

La section de bibliographie de l'IFLA participa activement à la préparation de la Conférence de Paris. Elle inscrit dans son programme à moyen terme 1981-1985 outre le développement des bibliographies courantes, l'étude et l'élaboration des bibliographies rétrospectives avec deux objectifs :

1 - rédiger un inventaire des bibliographies rétrospectives existantes qui permettrait outre le point de la question, de mettre au jour les lacunes (3)
2 - établir des recommandations pour l'élaboration des volumes cumulatifs des bibliographies courantes.

Ces deux objectifs ont immédiatement mis en lumière l'importance de la date de création de la bibliographie nationale courante. Pour le point 2 qui nous intéresse ici, il est évident qu'après cette date, il est théoriquement possible de fabriquer des volumes cumulatifs et donc nécessaire d'adopter un certain nombre de règles qui permettront une utilisation optimale. Deux remarques s'imposent alors : la consultation rétrospective pour une longue période n'est envisageable que si le nombre de volumes à manipuler est relativement restreint et en conséquence, c'est l'efficacité qui doit présider à la fabrication de ces volumes.

La section de bibliographie a donc créé un groupe de travail (4) pour l'étude de l'élaboration des volumes cumulatifs des bibliographies courantes en août 1981 à Leipzig.

## 1. L'ENQUETE DE 1981 / 1982.

Un questionnaire a été établi et envoyé à 103 pays par les soins du Bureau pour le CBU. 64 réponses parvinrent à la présidente dont 53 exploitables soit 51 % ce qui permettait d'établir quelques statistiques valables.

### 1.1. Répartition.

Les réponses pouvaient se répartir ainsi :

- 4 pays (7,5 %) ont une bibliographie courante sans aucun index ni volume cumulatif.
- 16 pays (32 %) ont une bibliographie courante de périodicité annuelle sans volumes pluriennaux.
- 7 pays (13 %) ont une bibliographie courante complétée seulement par un index cumulatif annuel.
- 12 pays (23 %) ont une bibliographie courante complétée par un volume cumulatif annuel
- 10 pays (19 %) ont une bibliographie courante complétée à la fois par des volumes cumulatifs annuels et des volumes pluriennaux.
- 2 pays (3 %) ont une bibliographie courante qui comporte des volumes cumulatifs pluriennaux sans avoir de volume cumulatif annuel.

On peut résumer ainsi cette répartition : près de la moitié des bibliographies courantes sont complétées par des volumes cumulatifs mais la bibliographie courante complétée par des volumes pluriennaux n'existe que pour un cinquième seulement.

Sur cet échantillonnage on peut alors faire les remarques suivantes :

### 1.2. Index cumulatif annuel.

#### 1.2.1. Présentation matérielle

60 % des index annuels sont publiés dans le dernier numéro de la bibliographie, 40 % en fascicule séparé avec donc un retard de publication plus ou moins important.

1.2.2. Classement

L'index auteurs est toujours présent ; l'index titres figure dans 80 % des cas et l'index sujets (ou mots typiques) dans 60 %.

A ces trois grandes catégories s'ajoutent parfois des index séparés pour les traducteurs, les illustrateurs ou les collections. Mais on peut noter que certains index dits "auteurs" recensent également les collectivités-auteurs, les auteurs secondaire, les préfaciers, traducteurs, adaptateurs tandis que les index dits "titres" recensent également les "vedettes de forme" comme Exposition, Mélanges, Conventions collectives ou titres uniformes. C'est le cas, par exemple, de la Bibliographie de la France.

1.3. Volume cumulatif annuel.

1.3.1. Présentation matérielle

Parmi les réponses pour cette catégorie, 25 % concernent des bibliographies courantes automatisées. Pourtant un seul pays semble avoir tiré un parti maximum de cette automatisation : l'Australie. Ce pays est le seul à produire, de manière automatisée, après le fascicule hebdomadaire, des fascicules cumulatifs mensuels, trimestriels, semestriels et de neuf mois avant le volume cumulatif annuel.

20 % des volumes cumulatifs annuels sont en fait le dernier numéro de la bibliographie courante (par ex. : 3 fascicules trimestriels et 1 volume annuel). Les exemples concernent des pays à production éditoriale quantitativement limitée (Botswana, Irak, Jamaïque...).

Par contre 80 % des volumes cumulatifs annuels sont publiés en volumes supplémentaires distincts avec un retard de publication toujours plus important que pour l'index cumulatif annuel.

1.3.2. Classement

Tous les volumes cumulatifs annuels ont le même classement que les fascicules courants. Dans l'échantillonnage, on note 75 % de classements systématiques divers avec une nette dominante de la classification Dewey ; 12,5 % de classements dictionnaires et 12,5 % de classements alphabétiques sujets. Les classements systématiques sont toujours complétés par des index dont le pourcentage des différents classements est comparable à celui des index cumulatifs annuels (Cf. 1.2.2.) mais on doit noter de nombreux cas d'index unique auteurs-titres-collections.

Comme pour l'Australie, on doit citer à part, le cas du Canada dont la bibliographie, automatisée, existe en version imprimée sur papier et en version COM : elle est la seule à posséder un index des ISBN, un index des ISSN et un index des indices Dewey (pour la version COM).

1.4. Volumes pluriennaux.

1.4.1. Présentation matérielle.

La moitié des bibliographies courantes de cette catégorie sont automatisées mais tous les volumes pluriennaux sont photocomposés. Dans l'échantillonnage, la RFA est le seul exemple de volumes pluriennaux disponibles sur microfiches en plus de la version imprimée.

1.4.2. Périodicité

On peut considérer que la seule périodicité significative et le plus souvent représentée est la périodicité quinquennale, tant pour les travaux déjà réalisés que pour les projets en cours (Inde, Nigéria par exemple).

1.4.3. Classement

Les 3/4 des volumes pluriennaux ont un classement identique à celui du volume cumulatif annuel donc du fascicule courant. Tous les classements précédemment cités sont représentés dans l'échantillonnage ; ajoutons le cas des pays scandinaves qui, par tradition, adoptent un classement en séquence alphabétique complété par un index systématique.

On peut noter deux exemples particulièrement réussis :

- la RFA avec un classement en 2 parties : alphabétique auteurs, collectivités-auteurs et titres d'une part ; alphabétique sujets d'autre part.
- la Grande-Bretagne avec un classement systématique Dewey complété par 3 index : auteurs, titres et sujets.

Pour le dernier quart des exemples, il y a passage d'un classement systématique à un classement alphabétique (Bulgarie, Suisse, Nigeria...)

Il est à noter que certains pays (URSS) considèrent que le changement de classement dans les volumes cumulatifs est une cassure dans la cohérence de la bibliographie nationale mais reconnaissent que la fonction de la bibliographie rétrospective est l'identification.

1.4.4. Contenu

La moitié des volumes pluriennaux ont un contenu identique à celui des volumes annuels en tenant compte de certaines particularités : la RFA et la Grande-Bretagne retirent évidemment les notices CIP devenues périmées tandis que le Danemark ne retient pas dans ses volumes pluriennaux les recensements bibliographiques propres au Groënland et aux Iles Faroe qui figurent dans ses volumes annuels.

Sur les 50 % de volumes pluriennaux ayant un contenu différent des volumes annuels, 70 % comportent des documents ajoutés et 30 % des documents retirés. Les types de documents retirés ne sont pas significatifs car ils ne sont cités qu'une fois dans l'enquête : publications officielles (Bulgarie), tirés à part (Bulgarie), articles de périodiques (Pérou), annuaires (Suède), périodiques (Suisse), partitions musicales (Suisse) ; il en est de même pour certains documents ajoutés (qui bénéficient tous d'un catalogage de 1ère main) : statistiques (Pérou), documents administratifs (Suède).

Une seule catégorie de documents ajoutés peut être prise en compte car elle se retrouve dans 3 pays (Bulgarie, Japon, Norvège) : il s'agit des livres ne figurant pas dans les volumes précédents (dépôt légal non respecté ou problèmes politiques et interdiction de certains ouvrages par exemple) et qui ont été plus ou moins systématiquement recherchés avec la ferme volonté d'atteindre à l'exhaustivité.

## 2. REFLEXIONS DU GROUPE DE TRAVAIL 1982 / 1983.

Les conclusions quantitatives de cette enquête ont été préparées pour le congrès de Montréal et elles ont servi de document de travail pour la discussion et l'élaboration des recommandations lors de la réunion du groupe. Plusieurs thèmes de réflexion avaient été préparés par la présidente et furent étudiés jusqu'au congrès de Munich ; on peut les résumer ainsi :

- définition des volumes cumulatifs d'une bibliographie courante par rapport à une bibliographie nationale rétrospective (c'est à dire définir les limites des travaux de chaque groupe de travail)
- fonction des volumes cumulatifs
- classement et contenu
- description des documents recensés
- périodicité des volumes cumulatifs
- fabrication matérielle
- forme des recommandations à élaborer par le groupe de travail concernant les volumes cumulatifs et les bibliographies nationales rétrospectives.

Les problèmes de terminologie furent résolus, en réservant le terme "volume cumulatif" à tous les répertoires directement issus de la bibliographie nationale courante et utilisés rétrospectivement ; tandis que le terme "bibliographie nationale rétrospective" est utilisé quand il s'agit des répertoires antérieurs à la création de la bibliographie nationale courante mais ayant pour vocation de recenser le maximum de la production éditoriale du pays (par opposition aux bibliographies rétrospectives spécialisées consacrées à un domaine ou à un type de documents (3).

Le groupe de travail était conscient du fait que le problème de la fabrication matérielle des volumes cumulatifs se pose différemment selon que la bibliographie est automatisée ou non. Toutefois, l'automatisation simplifiant les problèmes techniques il nous a semblé possible comme pour les rédacteurs des recommandations du congrès de Paris sur les bibliographies courantes, d'établir des règles minima, vers lesquelles chaque pays doit tendre selon ses moyens techniques et financiers. Le groupe de travail tenait toutefois à rappeler que le soin apporté à la fabrication des fascicules courants et la complétude des notices de ceux-ci facilitera considérablement dans les deux cas la fabrication des volumes cumulatifs.

Le groupe de travail fut tout de suite d'accord pour définir les fonctions des volumes cumulatifs : alors que la bibliographie courante a pour fonction première l'information, la fonction principale des volumes cumulatifs, comme des bibliographies nationales rétrospectives proprement dites, est l'identification.

Une première version des recommandations a circulé entre les membres du groupe de travail et la présidente jusqu'au Congrès de Munich où la version finale en fut adoptée par le Bureau Permanent de la Section. Une résolution professionnelle fut alors rédigée :

*"Le Groupe de travail sur l'établissement de recommandations pour l'élaboration des volumes cumulatifs des bibliographies nationales courantes a mené ses travaux à leur terme. Il prépare la rédaction d'une version définitive de ces recommandations. Il souhaite que ce texte soit largement diffusé auprès des membres grâce à une publication dans les organes professionnels de l'IFLA (IFLA Journal, International Cataloguing) et qu'il soit également disponible sous forme de brochure pour tous les collègues qui souhaitent s'informer sur ce problème. Cette brochure pourrait être considérée comme une sorte d'additif aux recommandations du Congrès de Paris de 1977. La Section demande au Bureau professionnel de faciliter une telle réalisation".*

Elle devait être adoptée par le Bureau professionnel lors de sa réunion en novembre 1983 avec les commentaires suivants :

*"The PB agreed with this proposal. It was noted with pleasure that the text would be available at the spring meeting of the PB. The Secretary would discuss with Unesco/PGI what type of relations could be established between this publication and the recommendations of the Congress on national bibliographies (Paris, Unesco 1977)".*

Le texte des recommandations est volontairement limité. En effet il s'efforce, comme les recommandations du Congrès de Paris de 1977 d'être applicable dans le plus grand nombre de situations possibles. Le groupe de travail est parfaitement conscient du fait que ces recommandations ne résolvent pas tous les problèmes et en laissent même volontairement quelques uns dans l'ombre :

- problèmes liés à la présentation des fascicules de base (les recensements sont-ils dans le même fascicule ou dans un ensemble de fascicules par exemple) qui facilite plus ou moins la constitution des volumes cumulatifs ; c'est à dire, en fait, tous les problèmes liés au recensement des documents autres que les monographies et les nouvelles publications en série (y compris les publications officielles).
- problèmes liés au recensement de la bibliographie courante si celui-ci n'est pas purement territorial : en effet, il serait logique et souhaitable que les "extériorica" disparaissent des volumes cumulatifs mais ceci une fois encore dépend du mode et du coût de fabrication matérielle des volumes cumulatifs.
- problèmes des dates réelles de recensement : serait-il possible, mais est-il nécessaire, de faire en sorte que les volumes cumulatifs ne contiennent que les documents publiés pendant la période couverte. En d'autres termes, est-il possible et souhaitable de gommer dans les volumes cumulatifs les retards de traitement inhérents à la bibliographie courante.

## CONCLUSION

Depuis plus de 10 ans, l'application du concept du Contrôle bibliographique universel a permis le développement des bibliographies nationales courantes. Après ces efforts, et plus les années passent, chaque pays ne peut que souhaiter une utilisation optimale de leur recensement national. Celle-ci

n'est possible que grâce à la fabrication de volumes cumulatifs dans l'esprit du contrôle bibliographique universel, c'est-à-dire répondant à un ensemble de recommandations internationalement acceptées. C'est dans ce but que le groupe de travail de la section de bibliographie a mené ses travaux à leur terme.

Janvier 1984

Marcelle BEAUDIQUEZ

Présidente du Groupe de travail

Présidente de la Division du Contrôle Bibliographique

## NOTES

(1) Rapport final du Congrès international sur les bibliographies nationales organisé par l'Unesco en collaboration avec la FIAB. - Paris : Unesco, 1978. - multigr. (Conf. 401 / Col. 11. Paris, février 1978. PGI/77/UBC/3).

(2) BEAUDIQUEZ (Marcelle). - Les Services bibliographiques dans le monde 1975-1979 [avec le supplément 1980] . - Paris : Unesco, 1983.

(3) Un autre groupe de travail de la section prépare actuellement cet inventaire (à paraître en 1985) et travaille également sur les problèmes de terminologie.

(4) Mme BEAUDIQUEZ présidente (France), M. AMOUSSOU (Bénin), Mme BANKOLE (Nigéria), Mme GRAVILENKO (URSS), Mme POPESCU (Roumanie), M. WOLF (R.F.A.) pour la section de bibliographie
Mme FINELLI (France) pour la section de catalogage
Mme JOUGUELET (France) pour la section de classification et catalogage matières
Mme ANDERSON, alors directrice du Bureau pour le contrôle bibliographique universel.

# LE CONTROLE BIBLIOGRAPHIQUE RETROSPECTIF

## RECOMMANDATIONS DE LA SECTION DE BIBLIOGRAPHIE DE L'IFLA CONCERNANT LES VOLUMES CUMULATIFS DES BIBLIOGRAPHIES NATIONALES COURANTES : ELABORATION, CONTENU ET STRUCTURE

### PREAMBULE

*Il est évident que les problèmes techniques posés par l'élaboration des volumes cumulatifs des bibliographies nationales courantes sont en grande partie résolus lorsque celles-ci sont automatisées. Cependant le concept du contrôle bibliographique rétrospectif tout comme celui du CBU courant doit pouvoir être appliqué par l'ensemble de la communauté bibliothéconomique. C'est pourquoi, compte tenu du nombre encore restreint de pays ayant automatisé leur bibliographie nationale courante ; compte tenu également du fait que certains pays à production éditoriale quantitativement limitée ne l'automatiseront peut-être jamais, les recommandations sont volontairement formulées à minima.*

### DEFINITION

Les recommandations ci-dessous tiennent pour acquis que, contrairement à la bibliographie nationale courante dont la fonction première est l'information, la bibliographie nationale rétrospective a pour fonction principale l'identification de l'ensemble des documents constituant la production nationale pour les monographies.

### 1. LE VOLUME CUMULATIF ANNUEL

1.1. Toute bibliographie nationale courante de périodicité inférieure à l'année doit être complétée par un volume cumulatif annuel.

NOTE : les index cumulatifs annuels doivent être considérés comme une solution provisoire.

1.2. Le volume cumulatif annuel doit avoir le même contenu que le fascicule courant.

1.3. Le volume cumulatif annuel doit avoir le même classement que le fascicule courant : classement systématique complété par deux index : un index auteurs, collectivités-auteurs, titres (anonymes ou non) dans un ordre alphabétique unique, et un index des sujets.

NOTE : en cas d'impossibilité matérielle, le minimum acceptable est un index auteurs et un index de tous les titres, l'index sujets devant alors être étudié dans une deuxième étape.

## 2. LE VOLUME CUMULATIF QUINQUENNAL

2.1. La périodicité recommandée pour les volumes rétrospectifs est la périodicité quinquennale.

2.2. Le volume cumulatif quinquennal doit avoir un classement permettant en priorité l'identification et non plus l'information : classement alphabétique unique auteurs, collectivités-auteurs et titres des ouvrages anonymes pour les notices principales complété par un index des sujets.

NOTE : si la fabrication du volume reste manuelle, le volume cumulatif pourra conserver la présentation systématique du volume courant, avec la cumulation des mêmes index, étant admis qu'un volume cumulatif imparfait est toujours préférable à une absence complète de volume cumulatif.

2.3. Les notices bibliographiques seront rédigées suivant les principes de l'ISBD déjà adoptés au niveau du fascicule courant.

2.4. Les notices complètes figureront à ces entrées principales, tandis que les entrées secondaires dans le même ordre alphabétique unique (traducteurs, préfaciers, titres des ouvrages non anonymes,...) comporteront des notices abrégées seulement.

NOTE : si la présence des notices abrégées rend la fabrication trop coûteuse, on peut accepter que les entrées secondaires ne donnent lieu qu'à l'établissement de renvois.

2.5. Le contenu des volumes cumulatifs quinquennaux doit être identique au recensement de la bibliographie courante en ce qui concerne les monographies, y compris les documents officiels. Les seuls ajouts possibles sont ceux destinés à compléter l'exhaustivité.

NOTE : 1. les autres catégories de documents (publications en série, cartes, estampes, documents audiovisuels...) doivent faire l'objet de volumes cumulatifs distincts si nécessaire.

2. on peut envisager de recenser ces documents supplémentaires accompagnés d'un astérisque pour faciliter les statistiques.

3. les seules notices à supprimer par rapport au fascicule courant sont, bien évidemment, les notices C.I.P.

# RETROSPECTIVE BIBLIOGRAPHIC CONTROL
# THE QUESTION OF CUMULATIVE VOLUMES OF CURRENT NATIONAL BIBLIOGRAPHIES

---

In 1977, a joint Conference, Unesco/IFLA, was held in Paris, to consider the definition of current national bibliographies. The final results of this conference (1) disseminated by Unesco mainly defined the structure and the content of current national bibliographies. These recommendations have on the one hand greatly helped in the creation of new current national bibliographies in developing countries and on the other hand in the improvement of fascicules of certain pre-existing bibliographies. The Unesco survey on world-wide bibliographic services 1975-1979 (2) confirms the existence of current bibliographies in over a hundred countries. The time is now propitious to reflect upon the problems of retrospective bibliographic control.

IFLA's Section on Bibliography played an active role in the preparation of the Paris Conference. It set out in its medium-term programme 1981-1985, after the development of current bibliographies, the study and preparation of retrospective bibliographies with two objectives:

1 - to compile an inventory of existing retrospective bibliographies which would facilitate (after the date of the questionnaire), the up-to-date identification of lacunae (3)

2 - to establish recommendations for the preparation of cumulative volumes of current bibliographies.

These to objectives immediately highlighted the importance of the date of establishment of the current national bibliography. With regard to the second objective with which we are here concerned, it is evident that after this date, it will in theory be possible to produce cumulative volumes and therefore necessary to adopt a certain number of rules which will permit maximum usage. Two factors must then be considered: retrospective consultation over a long period is only

feasible if the number of volumes handled is relatively restricted and as a consequence, practical considerations must take priority in the production of such volumes.

As a result in August 1981 in Leipzig the Section on Bibliography set up a working party (4) to study the preparation of cumulative volumes of current bibliographies.

## 1. THE 1981/1982 ENQUIRY

A questionnaire was devised and sent to 103 countries under the auspices of the UBC Office. Of the 64 replies received by the president 53 were valid thus representing a 51% return which provided some useful statistics.

### 1.1 Breakdown

The replies can be broken down as follows:

- 4 countries (7.5%) have a current bibliography with neither index nor cumulative volume
- 16 countries (32%) have a current bibliography of yearly frequency without multi-annual volumes
- 7 countries (13%) have a current bibliography completed only by an annual cumulative index
- 12 countries (23%) have a current bibliography completed by an annual cumulative volume
- 10 countries (19%) have a current bibliography completed by both cumulative annual volumes and multi-annual volumes.
- 2 countries (3%) have a current bibliography comprising of multi-annual volumes but no annual cumulative volume

Given the results of this sample the following remarks can be made:

### 1.2 Annual cumulative index

1,2.1 Physical presentation

60% of the annual indexes are published in the last volume of the bibliography, 40% in a separate fascicule with a consequent delay in publication.

1.2.2 Classification

In all cases there is an author index; a title index for 80%; and a subject (or keyword) index for 60% of the sample. In addition to these major divisions there are sometimes separate indexes for translators, illustrators or collections. However it is pertinent to note that some of these so-called 'author' indexes also include corporate authors, joint authors, preface writers, translators, and adapters, likewise so-called 'title' indexes also include 'corporate headings' such as Exhibition, Miscellaneous Works, Conferences and uniform titles. The Bibliographie de la France is a good example of the latter.

1.3 Cumulative annual volume

1.3.1 Physical presentation

Amongst the replies for this category, 25% concern automated current bibliographies. And yet only one country seems to have drawn maximum profit from this automisation: Australia. This country is the only one to produce, in automated form, as sequels to the weekly fascicule, monthly, quarterly, six-monthly and nine-monthly cumulative fascicules before the annual cumulative volume.

20% of the annual cumulative volumes in fact form the last part of the current bibliography (for example: 3 quarterly fascicules and 1 annual volume). Examples are countries with a relatively limited published output (Botswana, Iraq, Jamaica ...).

On the other hand 80% of the cumulative annual volumes are published in separate supplementary volumes with the concomitant more significant delay in publication than with the annual cumulative index.

1.3.2 Classification

All the cumulative annual volumes have the same classification as the current fascicules. In the sample, 75% of different systematic classifications were noted with a clear predominance of the Dewey classification: 12.5% dictionary classification and 12.5% alphabetical subject classification. The systematic classifications are always completed by an index and the percentage of different classifications is comparable to the one for the cumulative annual indexes (Cf. 1.2.2.) but one must bear in mind the many cases of a single author-title-collection index.

Australia presents a separate case, likewise Canada whose automated bibliography exists both in COM and in printed paper version: this is the only country to have indexes for ISBN's, ISSN's and for Dewey classification numbers (for the COM version).

1.4 Multi-annual volumes

1.4.1 Physical Presentation

Half the current bibliographies in this category are automated but all the multi-annual volumes are filmset. Of the sample, the German Federal Republic is the only example of multi-annual volumes available both on microfiche and in the printed version.

1.4.2 Frequency

Both the most significant and the most often represented is the quinquennial frequency, whether for work already accomplished or for current projects (for example India, Nigeria).

1.4.3 Classification

3/4 of the multi-annual volumes have the same classification as the annual cumulative volume and therefore as the current fascicule. All the previously-mentioned classifications are represented in the sample; in addition there is the case of Scandinavian countries that traditionally adopt an arrangement in alphabetical sequence completed by a systematic index.

Attention may be drawn to two particularly successful examples:

- The German Federal Republic with a bi-partite classification: on the one hand alphabetical author, corporate authors and titles; on the other hand alphabetical by subject.
- Great Britain with a Dewey systematic classification completed by 3 indexes: author, title and subject.

For the remaining quarter of the sample, there is a movement from a systematic to an alphabetical classification (Bulgaria, Switzerland, Nigeria...).

It is noteworthy that certain countries (USSR) consider the change in classification in the cumulative volumes as a break in the coherence of the national bibliography but nevertheless recognise the identificatory function of retrospective bibliography.

1.4.4 Content

Half the multi-annual volumes have the same content as the annual volumes with certain exceptions: needless to say the German Federal Republic and Great Britain extract out-of-date CIP notices while Denmark fails to retain in her multi-annual volumes, unlike the annual volumes, the bibliographic entries for Greenland and the Faröe Islands.

Of the 50% of multi-annual volumes having a content different from that of the annual volumes, 70% have documents added and 30% documents extracted. The types of documents extracted are not significant since they are cited only once in the enquiry: official publications (Bulgaria), offprints (Bulgaria), periodical articles (Peru), directories (Sweden), periodicals (Switzerland), music scores (Switzerland); the same can be said for certain additional documents (which all benefit from first-hand cataloguing): statistics (Peru), administrative documents (Sweden).

A single category of additional documents may be considered since it is common to three countries (Bulgaria, Japan, Norway): this concerns books which did not feature in the preceding volumes (for example non-compliance with legal deposit, political problems and the banning of certain works) and which have been more or less systematically sought with the express wish of achieving comprehensiveness.

## 2. CONSIDERATIONS OF THE 1982/1983 WORKING PARTY

The conclusions resulting from this survey were prepared for the Congress in Montreal and served as a working document for the discussion and preparation of recommendations since the last meeting of the group. Several topics for consideration had been prepared by the president and were studied until the Munich congress; they may be summarised as follows:

- definition of cumulative volumes of a current bibliography in relation to retrospective national bibliography (in other words to define the task limits of each working group)
- function of cumulative volumes
- classification and content
- description of documents listed
- frequency of cumulative volumes
- physical production
- the recommendations to be worked out by the working party concerning cumulative volumes and retrospective national bibliographies.

Problems of terminology were resolved, by restricting the term 'cumulative volume' to catalogues resulting directly from the current national bibliography and utilised retrospectively; whilst the term 'retrospective national bibliography' is used when dealing with catalogues prior to the creation of the current national bibliography dedicated to recording the maximum publishing output of a country (as opposed to specialised retrospective bibliographies devoted either to a speciality topic or to a particular type of document) (3).

The working party was conscious of the fact that the problem of the physical production of cumulative volumes varies according to whether or not the bibliography is automated. And yet with automation simplifying the technical problems it seemed possible, as for the authors of the Paris congress recommendations on current bibliographies, to establish basic rules, towards which each country should aspire according to their technical and financial means. However the working party was still anxious to underline the fact that attention given to the production of current fascicules and the completion of the concomitant lists would both go a long way towards facilitating the production of cumulative volumes.

There was unanimous agreement amongst the working party on the definition of the functions of cumulative volumes: the primary function of the current bibliography being information, and that of the cumulative volumes, such as the so-called retrospective national bibliographies, identification.

A first draft of the recommendations was circulated among the members of the working party until the Munich congress when the final version was adopted by the Permanent Office of the Division. A professional re-solution was then formulated.

'The Working Party have now completed their task of establishing recommendations for the preparation of cumulative volumes of current national bibliographies. The final version of these recommendations is now in preparation and it is hoped the resulting text will be widely diffused amongst members thanks to publication under the professional auspices of IFLA (IFLA Journal, International Cataloguing) and that it will be available in brochure form for all colleagues interested in this problem. This brochure could be regarded as a kind of addition to the recommendations of the 1977 Paris Congress. The division looks to the professional bureau for the realisation of such recommendations'.

The proposal was to have been adopted by the professional Bureau at the time of its meeting in November 1983 with the following comments:

'The PB agreed with this proposal. It was noted with pleasure that the text would be available at the spring meeting of the PB. The secretary would discuss with Unesco/PGI what type of relations could be established between this publication and the recommendations of the Congress on national bibliographies (Paris, Unesco 1977)'.

The recommendations outlined in the text are deliberately restricted. As with the recommendations for the 1977 Paris Congress a determined effort has been made to achieve universal application within the limits of feasibility. The working party remains none the less perfectly aware that these recommendations fail to solve all the problems and deliberately leave others vague:

- problems connected with the presentation of primary fascicules (for example are the listings in the same fascicule or in a grouping thereof) which more or less facilitates the composition of cumulative volumes; in fact, all the problems connected with the listing of documents other than monographs and new serial publications (including official publications).

- problems connected with the listing of the current bibliography provided this is not exclusively territorial: in fact, it would be both logical and desirable that such 'extériorica' should disappear from the cumulative volumes but this yet again is dependent upon the manner and cost of the physical production of the cumulative volumes.
- problems concerning true dates of listing: would it be possible and is it indeed necessary, to guarantee that the cumulative volumes only contain documents published during the particular period concerned? In other words, is it possible and desirable to include in the cumulative volumes material that, though be it tardy, rightly belongs in the current bibliography.

CONCLUSION

For more than 10 years the application of the concept of Universal Bibliographic Control has allowed the development of current national bibliographies. Given these efforts and the passage of time each country can only hope for maximum usage of their national listing. Such usage will only be possible given the production of cumulative volumes in the spirit of Universal Bibliographic Control, that is to say in response to a group of internationally-accepted recommendations. It is with this aim in mind that the working party of the Section on Bibliography brought its work to a close.

January 1984
Marcelle BEAUDIQUEZ

President of the Working Party
President of the Division for Bibliographic Control

NOTES

(1) Final report of the international Congress on national bibliographies organised by Unesco in collaboration with the FIAB. - Paris: Unesco, 1978. (Conf. 401/Col. II. Paris, February 1978. PGI/77/UBC/3).

(2) BEAUDIQUEZ (Marcelle). - Worldwide bibliographic services 1975-1979 (with the 1980 supplement). - Paris: Unesco, 1983.

(3) A separate working party is now preparing this survey (to be published in 1985) and is also working on the problems of terminology.

(4) Mme BEAUDIQUEZ President (France), M. AMOUSSOU (Benin), Mme BANKOLE (Nigeria), Mme GRAVILENKO (USSR), Mme POPESCU (Rumania), M. WOLF (F.R.G.) for the bibliographic division Mme FINELLI (France) for the cataloguing division, Mme JOUGUELET (France) for the classification and subject cataloguing division, Mme ANDERSON, then director of the Office for universal bibliographic control.

RETROSPECTIVE BIBLIOGRAPHIC CONTROL

---

# RECOMMENDATIONS OF THE BIBLIOGRAPHIC DIVISION OF IFLA WITH REGARD TO CUMULATIVE VOLUMES OF CURRENT NATIONAL BIBLIOGRAPHIES: PREPARATION CONTENT AND STRUCTURE

---

## INTRODUCTION

It is obvious that the technical problems posed by the preparation of cumulative volumes of national current bibliographies can be largely resolved through automation. However the concept of retrospective bibliographic control just like that of the current UBC must lend itself to application by the whole biblioeconomic community. This is why, considering the as yet small number of countries with automated current national bibliographies, and also given the fact that certain countries of relatively limited publishing output will perhaps never adopt automation, the recommendations are intentionally reduced to a minimum.

## DEFINITION

The following recommendations maintain that, unlike current national bibliography whose primary function is information, the main function of retrospective national bibliography is the identification of all the documents which constitute the national production for monographs.

## I. THE ANNUAL CUMULATIVE VOLUME

1.1 Every current national bibliography of less than yearly frequency must be completed by an annual cumulative volume.

NOTE: annual cumulative indexes are to be considered as an interim measure.

1.2 The annual cumulative volume is to have the same content as the current fascicule.

1.3 The annual cumulative volume is to have the same classification as the current fascicule: systematic classification completed by two indexes: one index for authors, corporate-authors, titles (anonymous or otherwise) in a single alphabetical order, and a subject index.

NOTE: in the case of physical impossibility, the acceptable minimum is an author index and an index of all the titles, the subject index to be studied in a second stage.

2. THE FIVE-YEARLY CUMULATIVE VOLUME

2.1 The recommended frequency for retrospective volumes is the five-yearly one.

2.2 The five-yearly cumulative volume is to have a classification which gives priority to identification rather than information: with single alphabetical author classification, corporate authors and titles of anonymous works for the major lists completed by a subject index.

NOTE: given that the production of the volume is still a manual one, the cumulative volume may keep the systematic presentation of the current volume, with the cumulation of the same indexes, since a defective cumulative volume is always preferable to a complete absence thereof.

2.3 Bibliographic entries will be compiled in accordance with the rules of ISBD already adopted at current fascicule level.

2.4 Complete data will be given for main entries, abridged data for added entries in the same alphabetical order (translators, preface writers, titles of acknowledged works, .....)

NOTE: if the presence of the abridged data makes production too costly, one can accept that added entries may be replaced by 'see references'.

2.5 The content of five-yearly cumulative volumes is to be the same as the tally of the current bibliography relating to monographs, including official documents. The only possible additions are those aimed at achieving comprehensiveness.

NOTE: 1. Other categories of documents (publications in series, maps, prints, audiovisual documents ...) are to be listed in separate cumulative volumes if necessary.

2. To facilitate statistics supplementary documents will be indicated in the listings by an asterisk.

3. The only items suppressed from current fascicules will of course be CIP notices.

## Die retrospektive bibliographische Kontrolle

### Empfehlungen der"Sektion Bibliographie" der IFLA für Kumulationen laufender Nationalbibliographien: Erstellung, Inhalt und Gliederung

Präambel

Ohne Zweifel sind die technischen Probleme, die sich bei der Erstellung von Kumulationen laufender Nationalbibliographien ergeben, großenteils gelöst, sofern diese mit Computerunterstützung hergestellt werden. Das Konzept einer retrospektiven bibliographischen Kontrolle soll jedoch - genauso wie das der laufenden bibliographischen Kontrolle - von der Gesamtheit der Bibliotheken angewandt werden können. Deswegen sind die Empfehlungen absichtlich als Minimalforderungen formuliert - dies unter Berücksichtigung der relativ wenigen Länder, die ihre laufende Nationalbibliographie bereits mit Hilfe der EDV erstellen, und auch unter Berücksichtigung der Tatsache, daß einige Länder mit zahlenmäßig begrenzter Verlagsproduktion ihre laufende Nationalbibliographie vielleicht niemals automatisieren werden.

Definition

Die folgenden Empfehlungen gehen davon aus, daß - im Gegensatz zur laufenden Nationalbibliographie, deren Hauptaufgabe es ist, über die Neuerscheinungen zu informieren - die retrospektive Nationalbibliographie es in erster Linie ermöglichen soll, die Gesamtheit der nationalen monographischen Produktion bibliographisch exakt zu verifizieren.

1. Die Jahreskumulation

1.1. Jede laufende Nationalbibliographie mit geringerer als jährlicher Erscheinungsweise soll durch eine Jahreskumulation vervollständigt werden.

Anmerkung: Kumulierende Jahresregister sollen als eine vorläufige Lösung angesehen werden.

1.2. Die Jahreskumulation soll den gleichen Inhalt haben wie die laufenden Hefte der Grundstufe der Nationalbibliographie.

1.3. Die Jahreskumulation soll die gleiche Gliederung haben wie die laufenden Hefte der Grundstufe der Nationalbibliographie; d.h. sie soll systematisch gegliedert sein und zwei Register enthalten: ein Register der Autoren, der körperschaftlichen Urheber, der Titel (sowohl Sachtitel als auch Verfasserwerke) in einer durch-

laufenden alphabetischen Ordnung und ein Register der Schlagwörter.

Anmerkung: Sofern diese Empfehlungen aus materiellen Gründen nicht realisiert werden können, ist die Minimalforderung, die erhoben werden muß, die Erstellung eines Registers der Autoren und eines Registers aller Titel; ein Register der Schlagwörter kann dann in einer zweiten Stufe realisiert werden.

2. Die Fünfjahreskumulation

2.1. Die empfohlene Zeitspanne für endgültige Kumulierungen ist die Fünfjahresperiode.

2.2. Die Fünfjahreskumulation soll so gegliedert sein, daß sie in erster Linie die Identifikation (und nicht mehr die systematische Information wie z.B. in der Grundstufe) erlaubt: d.h. sie soll eine durchlaufende alphabetische Ordnung nach Autoren, körperschaftlichen Urhebern und Sachtitelwerken für die Haupteintragungen haben; diese alphabetische Ordnung wird durch ein Register der Schlagwörter ergänzt.

Anmerkung: Wenn die Kumulation manuell erstellt wird, kann sie die systematische Gliederung einer Ausgabe der Grundstufe - einschließlich der Kumulation der gleichen Register - beibehalten. Man geht davon aus, daß eine unvollkommene Kumulation dem völligen Fehlen einer Kumulation vorzuziehen ist.

2.3. Die bibliographischen Beschreibungen werden nach den ISBD-Richtlinien erstellt, die auch für die laufende bibliographische Verzeichnung gelten.

2.4. Die vollständigen bibliographischen Beschreibungen sollen als Haupteintragung dienen; die Nebeneintragungen bestehen nur aus verkürzten bibliographischen Beschreibungen und sind in demselben durchlaufenden Alphabet geordnet (Übersetzer, Verfasser von Vorworten, Sachtitel von Verfasserwerken usw.)

Anmerkung: Wenn die verkürzten bibliographischen Beschreibungen die Erstellung der Kumulation sehr verteuern sollten, könnten ggf. an Stelle der Nebeneintragungen auch Verweisungen treten.

2.5. Der Inhalt der Fünfjahreskumulationen soll hinsichtlich der Anzeige der Monographien und auch der Amtsdruckschriften mit der Erstanzeige in der Grundstufe identisch sein; nur Ergänzungen bzgl. der Vollständigkeit sind zulässig.

Anmerkung: 1. Die anderen Publikationsgattungen (fortlaufende Sammelwerke, Karten, Druckgraphiken, audiovisuelle Medien) sollen - sofern erforderlich - von speziellen Kumulationen erfaßt werden.

2. Damit Statistiken leichter erstellt werden können, sollten diese zusätzlichen Publikationsgattungen mit einem Stern versehen werden.

3. Selbstverständlich brauchen die bibliographischen Angaben von CIP-Titelanzeigen, die als vorläufig zu betrachten sind, über die Erstanzeige hinaus nicht in die Kumulation aufgenommen zu werden.

# РЕТРОСПЕКТИВНЫЙ БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УЧЕТ

## Проблемы создания кумулятивных указателей текущих национальных библиографий

В 1977 году в Париже состоялась совместная конференция ЮНЕСКО и ИФЛА по текущей национальной библиографии. В решениях этой конференции (1), распространенных ЮНЕСКО даны определения главным образом структуры и содержания текущей национальной библиографии. Эти рекомендации во многом способствовали созданию текущих национальных библиографий в развивающихся странах - и совершенствованию уже существующих библиографических указателей этого типа. Исследование ЮНЕСКО 1975-1979 гг. (2) библиографических служб мира, проведенное на основе анкетирования, подтверждает существование текущих библиографий в более, чем ста странах. Настало время рассмотреть проблемы ретроспективного библиографического учета.

Секция библиографии ИФЛА активно участвовала в подготовке конференции в Париже. Она внесла в свою программу на 1981/85 гг. кроме вопросов развития текущей библиографии, вопросы изучения и составления ретроспективных библиографических указателей. Этим преследовалось две цели:

1. Составить перечень существующих ретроспективных указателей, который позволил бы, помимо решения основного вопроса, выявить лакуны (3).

2. Разработать рекомендации по изданию сводных указателей на базе текущей библиографии.

Такая постановка вопроса подтвердила значение определения времени создания текущей национальной библиографии. Что касается пункта 2, который нас интересует в данном случае, то, оче -

видно, что после определения этого времени теоретически возможно начать создавать сводные указатели. Необходимо, следовательно, установить определенный свод правил, который позволит обеспечить эффективное использование этих указателей. В связи с этим необходимо отметить следующие два момента: ретроспективный поиск за длительный период времени целесообразен только в том случае, если число томов сводного указателя будет ограничено, что обеспечит эффективность использования этих библиографических источников. В августе 1981 г. в Лейпциге секция библиографии образовала рабочую группу (4) для изучения процессов создания сводных текущих библиографических указателей.

I. Исследование 1981/1982 гг.

Центр по УБУ разработал и разослал в 103 страны анкету. К председателю поступило 64 ответа, из которых 53, или 51% пригодны для получения необходимых статистических данных:

I.I. Распределение данных

Ответы могут быть сгруппированы следующим образом:

- 4 страны (7,5%) - имеют текущую библиографию без какого-либо вспомогательного указателя, или кумулятивного указателя.
- 16 стран (32%) - имеют текущую библиографию, выходящую раз в год без свода за несколько лет.
- 7 стран (13%) - имеют текущую библиографию, дополняемую только библиографическим ежегодником.
- 12 стран (23%) - имеют текущую библиографию, дополняемую годовым кумулятивным указателем.
- 10 стран (19%) - имеют текущую библиографию, дополняемую годовыми кумулятивными указателями и указателями за несколько лет.

- 2 страны (3%) - имеют текущую библиографию, включающую сводные библиографические указатели за несколько лет без ежегодного библиографического указателя.

Резюмируя, можно сделать следующий вывод: более половины текущих библиографий дополняются сводными кумулятивными указателями, но лишь пятая часть из них дополняется сводными указателями за несколько лет. Исходя из этого можно отметить следующее:

I.2. Годовой сводный указатель

I.2.I. Оформление

60% годовых указателей помещаются в последнем номере библиографии, 40% - выходят отдельными выпусками, то есть с более или менее значительным опозданием.

I.2.2. Везде имеется авторский указатель: в 80% случаев имеется указатель названий и в 60% - предметный указатель (или указатель ключевых слов). К этим трем вспомогательным указателям добавляются указатели переводчиков, иллюстраторов или коллекций. Однако следует заметить, что некоторые вспомогательные указатели, названные авторскими, включают также коллективных авторов, соавторов, авторов предисловий, переводчиков, авторов переработок, в то время как указатели названий содержат также такие рубрики, как "Выставка","Разное", "Коллективные соглашения", - или унифицированные заголовки, например "Библиография Франции".

I.3. Ежегодный сводный указатель

I.3.I. Оформление

25% ответов на анкету имеют в виду текущие библиог-

рафии, выпускаемые на ЭВМ. Между тем, кажется только одна страна- Австралия, - извлекла для себя некоторую пользу из этой автоматизации. Это единственная страна, подготовившая машинным способом еще до издания сводного ежегодного тома) не только еженедельные выпуски библиографии, но и ежемесячные трехмесячные, шестимесячные и девятимесячные сводные выпуски.

20% сводных ежегодных библиографических указателей являются по существу последними выпусками текущей библиографии (например: 3 трехмесячных выпуска и I ежегодный сводный указатель. Эти примеры относятся к странам с количественно ограниченной печатной продукцией (Ботсвана, Ирак, Ямайка...).

80% сводных ежегодных библиографических указателей издаются в виде отдельных дополнительных томов, что приводит к значительно большей задержки их выхода в свет, чем в первом случае.

I.3.2. Система классификации.

Все сводные ежегодные библиографические указатели имеют ту же систему классификации, что и текущие выпуски. В 75% случаев речь идет о различных видах предметной классификации, причем главенствующее положение занимает классификация Дьюи: I2,5% - словарное расположение и I2,5% - алфавитно-предметное. Система вспомогательных указателей в текущих выпусках совпадает с системами вспомогательных указателей в ежегодном выпуске, однако, следует отметить, что в большинстве случаев речь идет об едином вспомогатель-

ном указателе авторов-названий и собраний (I.2.2). Здесь следует упомянуть Канаду, библиография которой выходит в печатном виде и в машиночитаемой форме, это единственная библиография, содержащая раздельные указатели ISBN , ISSN и индексов десятичной классификации Дьюи, в машиночитаемом варианте.

I.4. Сводные тома за несколько лет

I.4.I. Оформление

Половина национальных библиографий создается при помощи ЭВМ, но все сводные указатели за несколько лет печатаются фотоспособом. В перене примером ФРГ - единственная страна, выпускающая сводные библиографические указатели за несколько лет не только в печатной форме, но и на микрофишах.

I.4.2. Можно считать, что преобладающей и наиболее представительной в прошлом и в настоящее время является пятилетняя кумуляция, (Индия, Нигерия).

I.4.3. Система классификации

- В 3/4 сводных библиографических указателей за несколько лет используется система классификации, положенная в основу ежегодных сводных томов. Все упомянутые выше системы классификации представлены в перечне примеров. Добавим, что скандинавские страны традиционно используют алфавитное расположение материала, дополняемое систематическим указателем. Приведем два наиболее ярких примера:

- в ФРГ схема классификации состоит из двух частей: I. алфавит авторов, коллективов и названий и 2. алфавитно-предметная.

В Великобритании используется классификации Дьюи, дополняемая 3 указателями: авторов, названий и предметных рубрик. Одна четверть примеров свидетельствует о переходе от предметного распрложения к алфавитному (Болгария, Швейцария, Нигерия).

Следует отметить, что некоторые страны (СССР) рассматривают смену системы классификации в сводных библиографических указателях как нарушение преемственности национальной библиографии, но признают идентифицирующую функцию. ретроспективной библиографии.

I.4.4. Содержание

Половина сводных библиографических указателей за несколько лет по содержанию, совпадает с ежегодными указателями с учетом некоторых особенностей: ФРГ и Великобритания не приводят устаревшие сведения, содержащиеся в описаниях для каталогизации в издании, а Дания не сохраняет в сводных указателях за нес - колько лет библиографические описания, помещенные в ежегодных томах.

В 50% указателей за несколько лет, содержание которых не совпадает с ежегодниками, 70% составляют до - полнительно включенные документы и 30% - документов исключается. Виды исключенных документов не показательны, они лишь упоминаются в исследовании, это официальные издания (Болгария), статьи в периодической печати (Перу), ежегодники (Швеция), периодические издания и партитуры (Швейцария).

То же самое можно сказать и о дополнительно включенных документах: статистические издания (Перу), администрат вные документы (Швеция).

Единственный вид дополнительно включенных документов, который следует особо упомянуть, так как в данном случае речь идет о практике 3-х странах - Болгарии, Японии, Норвегии - это книги не отраженные в предыдущих указателях, например, в результате несоблюдения закона об обязательном экземпляре, по политическим мотивам или запрещенные издания, поиск этих книг был осуществлен из-за стремления достичь исчерпывающей полноты учета.

2. Соображения рабочей группы 1982-1983 гг.

Количественные выводы этого исследования были подготовлены для сессии в Монреале и послужили рабочим документом, предназначенным для обсуждения и выработки рекомендаций на заседаниях группы. Целый ряд соображений был видвинут председателем и рассмотрен на сессии ИФЛА в Мюнхене. Эти соображения сводятся к следующему:

Необходимо определить
- место кумулятивных указателей текущей библиографии по отношению к национальной ретроспективной библиографии (речь идет также об определении деятельности каждой рабочей группы),
- функции сводных библиографических указателей,
- систему классификации и содержание библиографических указателей.
- правила описания учитываемых документов
- периодичность сводных указателей
- издательское оформление
- форму рекомендаций по сводным библиографическим указателям и ретроспективным национальным библиографическим указателям.

Последнее должна выработать рабочая группа. Было решено, что термин "сводный указатель" применим ко всем библиографическим указателям, как к текущим, так и ретроспективным. Термин "ретроспективная национальная библиография" используется применительно к библиографическим указателям, создание которых предшествовало выпуску текущей национальной библиографии. Ретроспективная национальная библиография имела целью учет всей издательской продукции страны (в отличие от отраслевых ретроспективных библиографий, по одной отрасли или определенному виду документов (3).)

Рабочая группа отдавала себе отчет в том, что проблема оформления сводных библиографических указателей решается по-разному в зависимости от того, выпускается ли библиография при помощи ЭВМ, или нет. Так как использование ЭВМ упрощает решение технических проблем, нам, как и редакторам материалов Парижской конференции по текущей национальной библиографии, удалось установить минимальный свод правил, следовать которым должна стремиться каждая страна с учетом имеющихся у нее технических и финансовых возможностей. Рабочая группа хотела вместе с тем напомнить, что труд, вложенный в создание текущих выпусков национальной библиографии и полнота включенных в нее описаний значительно облегчает подготовку сводных библиографических указателей.

Рабочая группа единодушно считает, что следует определить функции этих указателей. Если основной функцией текущей библиографии является информация, то главной функцией сводных библиографических указателей как и ретроспективных национальных библиографий, является идентификация (установление) того или иного издания.

Первый вариант рекомендаций был рассмотрен членами рабочей группы и председателем еще до сессии в Мюнхене, на которой был ут -

верждён окончательный вариант. Тогда же была подготовлена и принята соответствующая резолюция:

"Рабочая группа по выработке рекомендаций по сводным библиографическим указателям к текущей национальной библиографии завершила свою деятельность. Она готовит окончательную редакцию своих рекомендаций и выражает пожелание, чтобы текст рекомендаций получил широкое распространение среди членов ИФЛА путем опубликования в таких издания ИФЛА как " IFLA Journal " и "International cataloguing ", чтобы текст рекомендаций был также опубликован в виде брошюры и был доступен всем коллегам, которые хотели бы ознакомиться с данной проблемой. Эта брошюра могла бы рассматриваться как приложение к рекомендациям Парижской конференции 1977 г. Секция просит ПБ способствовать такому решению поставленной задачи".

Эта резолюция должна быть утверждена на заседании Бюро в ноябре 1983 г. со следующим добавлением:

"Бюро согласилось с этим предложением. Было выражено удовлетворение по поводу того что данный материал можно будет получить на заседании Профессионального бюро, которое должно состояться весной.

На этом заседании можно было бы обсудить совместно с ЮНЕСКО/ОИП вопросы взаимосвязи данного издания и рекомендаций, разработанных Конференцией по библиографии (Париж, ЮНЕСКО, 1977)".

Текст рекомендаций отличается лаконичностью формулировок. И это сделано сознательно. Так, например, предпринята попытка, как и в рекомендациях Парижской конференции 1977, сделать этот текст приемлемым для наибольшего числа возможных ситуаций. Рабочая группа в полной мере отдает себе отчет в том, что эти рекомендации не

решают всех проблем, более того намеренно обходит некоторы из этих проблем, а именно:

- проблемы, связанные с оформлением текущих выпусков на начальной стадии их обработки, что в известной мере облегчает создание сводных библиографических указателей, проблемы, связанные с учетом документов, помимо монографий и новых сериальных изданий (в том числе и официальных изданий),
- проблемы, связанные с учетом печатной продукции в текущей библиографии в том случае, если последняя учитывает печатную продукцию, изданную не только на территории конкретной страны, было бы логично и желательно, чтобы " exteriorica " (т.е. описание произведений печати, выпущенных за пределами страны) исчезди из кумулятивных указателей, но это тесно связано с вопросами стоимости кумулятивных указателей и их типом
- проблемы временных рамок, т.е. возможно и необходимо ли, чтобы сводные библиографические указатели содержали сведения только о документах за строго определенный период времени. Иначе говоря, можно ли и желательно ли устранить в сводных библиографических указателях задержки в обработке, свойственные текущей библиографии.

Выводы

Применение на протяжении 10 лет концепции УБУ способствовало развитию текущих национальных библиографий. В результате предпринятых в этом направлении усилий и по прошествии лет каждая страна может лишь стремиться к более оптимальному использованию системы учета своей печатной продукции. Это возможно только путем создания сводных библиографических указателей в соответствии с УБУ,

т.е. в полном соответствии с международными рекомендациями.
Эти задачи ставила перед собой рабочая группа Секции по библиографии.

январь 1984г.

Марсель Бодике

Председатель рабочей группы
Председатель Отдела библиографического учета

Примечания

(I) Заключительный доклад Международного конгресса по национальной библиографии, организованного ЮНЕСКО при сотрудничестве ИФЛА. - Париж: ЮНЕСКО, I978 - (Conf.401/ Col.11. Paris.fèvrier 1978. P6I/77/UBC/3).

(2) Бодике Марсель. - Службы библиографического учета в мире. I975-I979 с приложением по I980 г. - Париж, ЮНЕСКО, I983.

(3) Другая рабочая группа секции в настоящее время составляет этот перечень, который предполагается выпустить в I985 г. Она также разрабатывает вопросы терминологии.

(4) Г-жа Бодике, председатель (ФРанция), г-н Амуссу (Бенин), г-жа Банколе (Нигерия), г-жа Гравиленко (СССР), г-жа Попеску (Румыния), г-н Вольф (ФРГ), - от Секции библиографии.

Г-жа Финелли (Франция) - от Секции каталогизации

Г-жа Жугле (Франция) - от Секции классификации и предметний каталогизации

Г-жа Андерсон, в то время директор - от Центра УБУ.

Ретроспективный библиографический учет

# РЕКОМЕНДАЦИИ СЕКЦИИ БИБЛИОГРАФИИ ИФЛА ПО КУМУЛЯТИВНЫМ БИБЛИОГРАФИЧЕСКИМ УКАЗАТЕЛЯМ К ТЕКУЩИМ НАЦИОНАЛЬНЫМ БИБЛИОГРАФИЯМ, РАЗРАБОТКА, СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА

## Преамбула

Проблемы, возникающие в связи с выпуском кумулятивных библиографических указателей в значительной мере решены, если эти указатели выпускаются при помощи ЭВМ. Это очевидно, между тем, возможность использования концепции ретроспективного библиографического учета, также как и концепции текущего УБУ, должна быть предоставлена всем специалистам, работающим в области библиотечного дела. Вот почему, учитывая, что пока еще ограниченное число стран выпускает текущие национальные библиографии при помощи ЭВМ, учитывая также и то, что некоторые страны, печатная продукция которых ограничена в количественном отношении, может быть никогда не смогут использовать ЭВМ для этих целей, в рекомендациях содержатся минимальные требования.

## Определение

Нижеследующие рекомендации исходят из того, что в отличие от текущей национальной библиографии, главная функция которой заключается в информации, основная функция ретроспективной национальной библиографии заключается в установлении (идентификации) всей суммы документов, составляющих национальную продукцию .

## I. Библиографические ежегодники

I.I Любая текущая национальная библиография с периодичностью выхода меньше года должна дополняться кумулятивным указателем за год.

Примечание: Эти указатели должны рассматриваться как предварительная форма учата

I.2. Содержание ежегодника должна совпадать с содержанием текущих выпусков. В основу систематизации материала в ежегоднике должна быть положена та же классификация, что и в текущих выпусках библиографии.

I.3. Систематическое расположение предполагает наличие двух вспомогательных указателей: указателя авторов, коллективных авторов, названий (анонимных или авторских произведений) в едином алфавите и предметного указателя.

Примечание: в случае, если материальные возможности не позволяют иметь все указатели можно ограничиться минимумом, а именно указателем авторов и указателем названий, предметный указатель может быть составлен позже.

2. Кумулятивный указатель за 5 лет

2.I. Для ретроспективных указателей рекомендуется пятилетняя периодичность.

2.2. В указателе за 5 лет должна быть принята такая систематизация материала, которая позволяет в перевую очередь идентифицировать издания. Здесь недопустима алфавитная система классификации по авторам, коллективным авторам и названиям анонимных произведений.

Примечание: если кумулятивный указатель выпускается не на ЭВМ, можно сохранить предметное расположение, имея ввиду, что наличие несовершенного сводного указателя все же лучше, чем отсутствие этого указателя.

2.3. Библиографические описания должны быть составлены в соответствии с нормами ISBD уже принятыми для текущих выпусков.

2.4. Основные описания должны быть полными, а добавочные описания, включенные в единый алфавитный ряд (на переводчиков, авторов предисловий, названия авторских книг) обязательно должны быть сокращенными.

Примечание: если добавочные описания связаны с большими затратами, можно сократить их до отсылок.

2.5. Содержание кумулятивных указателей должно соответствовать нормам учета, используемым в текущей библиографии, если речь идет о монографиях и официальных документах. Допустим лишь те добавления, которые позволяют достичь большей полноты.

Примечание:

I. Другие виды документов (сериальные издания, карты, эстампы, аудиовизуальные материалы...) должны в случае необходимости, учитываться в особых кумулятивных изданиях.

2. Можно предусмотреть учет этих документов, но отмечать их звездичкой для того, чтобы без особых затруднений можно было вести статистический учет.

3. Из текущей библиографии должны быть в обязательном порядке исключены описания в издании.

The series, IFLA Professional Reports, is published under the auspices of the Professional Board by the IFLA Secretariat. The publications in the series are available from IFLA Headquarters, POB 95312, 2509 CH The Hague, Netherlands for Dfl 15.00 or US$ 5.00, or their equivalent in other currency, including airmail postage. Please enclose a check or money order when placing your order. Unesco coupons are also accepted.

1. Books for the mentally handicapped. A guide to selection. Compiled by Margaret R. Marshall, Sancia Simonis-Rupert and Susanne Holst under the auspices of the Section of Children's Libraries and the Section of Library Services to Hospital Patients and Handicapped Readers.

2. Guidelines for libraries serving hospital patients and disabled people in the community. Compiled by a working group chaired by Jean M. Clarke under the auspices of the Section of Library Services to Hospital Patients and Handicapped Readers.

3. Poster sessions in library science: guidelines. By Dieter Schmidmaier under the auspices of the Section of Science and Technology Libraries.

4. The international guide to publishers and distributors of large print. By Bruce E. Massis under the auspices of the Section of Libraries for the Blind.

5. The impact of information technology upon public libraries. Compiled by a working group under the auspices of the Section of Public Libraries.

6. Recommendations for a retrospective bibliographic control. Compiled by Marcelle Beaudiquez under the auspices of the Section on Bibliography.